



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2628
7 December 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2628-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,
13 июля 2009 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ИВАСАВА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Четвертый периодический доклад Объединенной Республики Танзании

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 7 повестки дня)

Четвертый периодический доклад Объединенной Республики Танзании (CCPR/C/TZA/4; CCPR/C/TZA/Q/4; CCPR/C/TZA/Q/4/Add.1)

1. *По приглашению Председателя делегация Танзании занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н ЧИКАВЕ (Объединенная Республика Танзания) сообщает, что танзанийское правительство придает большое значение диалогу с Комитетом и что оно тщательнейшим образом изучит рекомендации, сформулированные Комитетом по итогам рассмотрения его четвертого периодического доклада. После представления третьего периодического доклада (CCPR/C/83/Add.2) прошло почти одиннадцать лет, за которые, как о том свидетельствует рассматриваемый доклад, в стране произошли крупные политические, экономические, социальные и культурные изменения, повлиявшие на процесс осуществления Международного пакта о гражданских и политических правах. При Министерстве по делам Конституции и юстиции была создана специальная служба по конституционным вопросам и вопросам прав человека, которая в настоящее время изучает ситуацию в связи с теми международными договорами о правах человека, участницей которых Танзания не является, с тем чтобы подготовить рекомендации по их ратификации и включению во внутреннее законодательство.
3. Правительство приняло конституционные и законодательные меры для претворения в жизнь положений Пакта. В 1984 году был проведен масштабный пересмотр положений Конституции Объединенной Республики Танзании и Занзибара, чтобы инкорпорировать в нее Хартию прав человека; кроме того, был принят целый ряд законов, гарантирующих применение прав, провозглашенных в этой Хартии. Поскольку в Хартии в значительной степени воспроизводятся положения Пакта, правительство полагает, что при нынешнем состоянии законодательства Пакт должным образом отражен во внутриправовой системе. Хартия прав человека неоднократно применялась судебными органами Танзании и служила им в качестве справочного законодательного материала.
4. Комиссия по правам человека и благому управлению, учрежденная в 2001 году вместо Постоянной следственной комиссии, полностью отвечает Парижским принципам и получила статус "А". В июне 2009 года от задержанных лиц поступило более 2 440 жалоб на нарушения, которые были допущены в период содержания под стражей или в тюрьме,

а также в связи с другими проблемами в сфере отправления правосудия. Комиссия обладает совещательными полномочиями, однако она также вправе подавать судебные иски в целях обеспечения выполнения ее рекомендаций и решений; именно такие меры она приняла по делу о деревне Ньямума, которое сейчас находится на рассмотрении одного из судебных органов. Она также имеет право обеспечивать внесудебное урегулирование споров, передаваемых ей на рассмотрение, но если она решает передать дело в суд, то постановление суда приобретает обязательную силу. Услуги Комиссии теперь легкодоступны на всей территории страны благодаря двум отделениям, открытым в континентальной части Танзании, и ее постоянному представительству в Занзибаре. Изучается вопрос об обеспечении электронного доступа через Интернет.

5. Правительство выполнило большинство рекомендаций Комиссии Ньялали. Первоочередной целью этой Комиссии являлось восстановление в Танзании многопартийной демократии, и именно в этой связи она рекомендовала упразднить или изменить около 40 законов. Со временем в ходе консультаций, проводившихся Комиссией по законодательной реформе, выявилась необходимость упразднить, изменить или сохранить сотни таких законодательных актов.

6. Законы о браке, наследстве и правопреемстве уже давно являются предметом споров, причем не только потому, что они затрагивают проблемы равенства полов и прав женщин, но и потому, что они связаны с глубоко укоренившимися в обществе религиозными убеждениями и культурными традициями. Для обеспечения учета прав каждого был предпринят пересмотр законодательства - мероприятие деликатное ввиду того, что в ряде случаев свобода культа и совести вступает в противоречие с правами некоторых групп населения, в частности женщин и детей. В ближайшее время правительство завершит подготовку "белой книги" по этим вопросам и представит ее на обсуждение населения, чтобы до вынесения окончательного решения по соответствующим законам можно было принять во внимание все точки зрения.

7. Будет проведено обсуждение по вопросу о нормах, регулирующих приобретение и передачу гражданства; в самом деле, ряд проблем встает из-за отсутствия в стране системы двойного гражданства, в результате чего дети родителей-танзанийцев, родившиеся за границей, по достижении совершеннолетия обязаны выбирать между гражданством страны их рождения и гражданством Танзании, а иностранцам и иностранкам, вступающим в брак с лицом танзанийского гражданства, не предоставляются равные права. В 2005 году был отменен действовавший в Занзибаре закон о незамужних беременным женщинам; теперь эти женщины не подвергаются тюремному заключению, и нынешнее законодательство даже гарантирует им право на продолжение обучения.

8. Со времени представления предыдущего периодического доклада были достигнуты ощутимые успехи в обеспечении доступа женщин к образованию благодаря проведению в жизнь политики и законов в сфере обязательного начального образования, среднего образования и доступа к образованию для лиц, которым не удалось воспользоваться общеобразовательной системой, а также специальных программ обучения для девочек. Наряду с этим правительство Танзании убеждено в необходимости привлекать женщин к участию в работе директивных органов. Согласно 14-й поправке к Конституции, как минимум треть мест в парламенте и в палате представителей должна быть предоставлена женщинам. Правительство приняло законодательные и административные меры по борьбе с насилием над женщинами. Оно также решило провести совместно с ЮНИСЕФ общенациональное исследование по оценке масштабов насилия в отношении женщин и других уязвимых групп населения - таких, как альбиносы, дети и пожилые люди, и стремится в полной мере реализовать национальный план действий против насилия на почве сексизма. Официальных статистических данных о торговле женщинами не имеется: это - подпольная практика, которая нередко растворяется в регулярных миграционных потоках, направляющихся из сельских районов в города. Тем не менее правительство старается вести борьбу с этой торговлей, в частности путем проведения информационно-пропагандистских кампаний; при содействии Международной организации по миграции оно разработало проект наращивания необходимого институционального потенциала для борьбы с торговлей людьми и повышения уровня подготовки НПО, действующих в этой области, правоохранительных органов, работников прокуратуры, судей и лиц, занимающихся с потерпевшими. В настоящее время не имеется национального плана действий в области борьбы с этой торговлей, однако новый закон 2008 года о борьбе с торговлей людьми квалифицирует в качестве уголовного преступления все формы торговли людьми, включая торговлю женщинами и детьми. Вопрос об изнасиловании внутри семьи относится к проблематике, в рамках которой наблюдается коллизия между необходимостью сохранения института брака и необходимостью осуждения изнасилования во всех его формах. После пересмотра Уголовного кодекса в 1998 году в нем предусмотрено наказание практически за все формы сексуального насилия. Однако в качестве уголовного преступления в нем квалифицируется только изнасилование, совершенное между раздельно проживающими супругами или в отношении несовершеннолетней моложе 18 лет. Поскольку изнасилование в браке является для Танзании понятием, которое трудно осмыслить, то вопрос о его криминализации вызывает углубленное обсуждение. Калечение женских половых органов является уголовным правонарушением, однако эта практика основана на многовековых обычаях и традициях и поэтому еще имеет сторонников среди населения, как о том свидетельствует ряд случаев, упомянутых в письменных ответах. Правительство составило национальный план действий, который предусматривает включение вопроса о калечении женских половых органов в программы школьного обучения и информационные кампании и

программы, семинары и тематические беседы, кинематографическое и литературное творчество и распространение брошюр. Для успешного проведения этих информационно-пропагандистских мероприятий правительство активно сотрудничает с НПО, вклад которых трудно переоценить.

9. Согласно Конституции, президент Танзании наделен полномочиями вводить чрезвычайное положение с согласия Национального собрания; соответствующие конституционные положения применяются на основании закона о чрезвычайных полномочиях. Президент ни в коем случае не может воспользоваться своими полномочиями для преодоления судебных решений. За рассматриваемый в докладе период положения закона о чрезвычайных полномочиях ни разу не применялись.

10. Вопрос смертной казни является сложным, поскольку, с одной стороны, мнения населения на этот счет разделились, а другой - есть причины, обуславливающие необходимость ее сохранения. Кроме того, ожидается решение Высокого суда, занятого в настоящее время рассмотрением дела, в котором оспаривается конституционный характер смертной казни. Тем не менее правительство продолжает соблюдать фактический мораторий на приведение казней в исполнение. Телесные наказания по-прежнему предусмотрены законом и остаются применимыми за совершение некоторых правонарушений. Розги не считаются телесным наказанием: они применяются в учебных заведениях к наиболее недисциплинированным учащимся. Правительство в партнерстве с ЮНИСЕФ разрабатывает опытный проект, цель которого - определить на основе передовых видов практики руководящие принципы, позволяющие принимать эффективные меры по упразднению данной дисциплинарной меры в школах.

11. Для танзанийского общества всегда были характерны гармония, дружба народов и отсутствие какой бы то ни было дискриминации. Преследование альбиносов - явление недавнее, которое объясняется верой некоторых людей в старинные предрассудки и колдовство. На настоящий момент было зарегистрировано 43 убийства альбиносов. Меры, принятые правительством для пресечения подобного насилия, изложены в письменных ответах.

12. Еще с колониальных времен Танзания непрерывно принимает беженцев как из соседних стран, так и из многих других стран мира, причем танзанийские власти никогда не применяли к беженцам ни препровождение к границе, ни высылку. Пример, приведенный Комитетом, представляет собой единичный случай, связанный с иммигрантами-репатриантами, которые были задержаны за пределами лагеря беженцев и не имели документов, подтверждающих наличие у них статуса беженца. Как только их

статус беженца был подтвержден, эти лица были вновь допущены на территорию страны. Они находились под защитой в течение всей процедуры выяснения.

13. Плохое состояние пенитенциарных учреждений, рост преступности, увеличение числа осуждений к тюремному заключению и переполненность тюрем сказываются на обращении с арестантами. Правительство разработало национальную политику применительно к пенитенциарной системе и принимает меры по улучшению условий содержания - в частности, путем снижения уровня их переполненности. С этой целью для удовлетворения растущего спроса будут построены новые места содержания под стражей; кроме того, был проведен пересмотр законодательства для введения мер наказания, альтернативных тюремному заключению, - например, таких, как общественно-полезные работы, полусвободный режим содержания и условно-досрочное освобождение. Уголовным судам рекомендуется шире применять альтернативные наказания; принимаются меры по упорядочению рассмотрения дел во избежание переполнения тюрем обвиняемыми, ожидающими суда. Как НПО, так и частные лица имеют доступ в места содержания под стражей при условии соблюдения соответствующих процедур. За отчетный период Правовое общество "Танганьика" совместно с НПО провела обследование пенитенциарных учреждений для выявления способов расширения доступа арестантов к помощи адвоката; эта инициатива засуживает поощрения. Освобождение под залог является правом, гарантированным Конституцией, за исключением случаев, когда речь идет о совершении особо тяжких преступлений - убийства, государственной измены, вооруженного ограбления, а также преступлений, связанных с незаконным оборотом сильнодействующих наркотиков. Малоимущим лицам предоставляется помощь адвоката как по гражданским, так и по уголовным делам. В гражданском производстве председатель суда при соответствующих обстоятельствах имеет право освободить лицо, не располагающее достаточными средствами, от покрытия судебных издержек. Правовое общество "Танганьика" в сотрудничестве с НПО составило перечень адвокатов, которые бесплатно предоставляют услуги нуждающимся. В уголовном производстве лица, которые обвиняются в преступлении, караемом смертной казнью, пользуются бесплатными услугами адвоката, назначаемого коллегией, если они сами не решают привлечь другого защитника.

14. Власти Танзании поддерживают хорошие отношения с неправительственными организациями и охотно с ними сотрудничают. Право создавать НПО гарантируется Законом 2001 года о неправительственных организациях. В настоящее время в Танзании зарегистрировано 3 704 НПО, причем многие из них объединены в федерации и ассоциации, при которых правительство имеет статус наблюдателя. Недавно был открыт вебсайт, посвященный НПО, благодаря чему сотрудничество между ними и властями должно упрочиться.

15. В сентябре 2008 года Объединенная Республика Танзания представила доклады в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и двумя факультативными протоколами к ней. Она приняла обязательство соблюдать положения статьи 24 Конвенции о правах ребенка посредством принятия к 2010 году мер по искоренению наихудших форм детского труда. Под эгидой Международной программы МОТ по упразднению детского труда она разработала программу реадaptации, профориентации обучения детей, которым удалось вырваться из сетей сексуальной эксплуатации в коммерческих целях. В настоящее время в Национальном собрании проводится первое чтение законопроекта, закрепляющего положения о правах детей. Благодаря этому документу танзанийским детям будет обеспечиваться защита, полностью соответствующая международным конвенциям.

16. Значительные усилия были предприняты для усовершенствования государственного аппарата Занзибара после тех печальных инцидентов, которые произошли после выборов в январе 2001 года. Благодаря этим усилиям между двумя главными политическими партиями было достигнуто мирное соглашение (соглашение "Муафака"), и выборы 2005 года прошли без инцидентов. Были также приняты меры по обеспечению упорядоченного проведения всеобщих выборов, которые состоятся в 2010 году. В Закон о политических партиях были внесены изменения; был принят морально-этический кодекс политических партий, а также при содействии ПРООН разработана программа гражданского воспитания для политических партий. Кроме того, Национальной избирательной комиссией была подготовлена учебно-просветительская программа для избирателей и составлены избирательные списки.

17. Что касается народности хадзабе и уважения ее традиционного уклада жизни, то после серьезного и углубленного изучения ее потребностей, проведенного в консультации с представителями общины хадзабе, было принято решение о выдаче разрешений на охоту. Согласно первоначальному проекту, для получения права охотиться на угодьях этой общины обладатель разрешения должен был обязаться передавать членам общины хадзабе мясо убитых животных, а также способствовать созданию структур образования, служб здравоохранения и других видов инфраструктуры в интересах этой общины, однако этот проект вызвал у участвующих сторон столь решительное несогласие, что в конечном счете был отклонен.

18. Распространение информации о Пакте обеспечивается различными средствами. В программу средней школы был включен предмет о правах человека; занятия по проблематике прав человека проводятся также и в высших учебных заведениях. Комиссия по правам человека и благому управлению, со своей стороны, ответственна за пропаганду положений международных договоров о правах человека с помощью

проведения массовых мероприятий - таких, как рабочие совещания и семинары, а также через СМИ. Среди различных заинтересованных сторон распространяются заключительные замечания Комитета.

19. Правительство Танзании по-прежнему привержено делу прав человека и будет продолжать стремиться к осуществлению прав всех танзанийцев, опираясь на ценную помощь своих партнеров в области развития, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и Управления Верховного комиссара по правам человека.

20. Г-н МВАЙМУ (Объединенная Республика Танзания) сообщает, что конституционные и правовые рамки осуществления Пакта образованы Хартией прав, которая включена в Конституцию, а также целым комплексом законов, принятых для закрепления прав, непосредственно защищаемых Пактом. Каждый гражданин может добиваться восстановления своих прав в судебном порядке, а примеры судебных решений, которые приведены в пункте 4 письменных ответов, свидетельствуют о том, что танзанийские суды принимают во внимание положения Пакта.

21. Благодаря мерам, принятым в интересах активизации обучения девочек, общее число детей, охваченных начальным и средним школьным образованием, за период 2004-2008 годов почти утроилось, увеличившись с 438 901 до 1 222 403 учащихся, 47 % которых составляли девочки. Наряду с этими обнадеживающими результатами, к сожалению, приходится констатировать, что из-за ранней беременности или заболевания СПИДом довольно значительной доле девочек приходится прекращать школьное образование.

22. Г-н НДУНГУРУ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что глава делегации ответил на большинство вопросов, вызывающих озабоченность Комитета, однако он даст ряд уточнений по вопросам 7-13 перечня вопросов для рассмотрения. Калечение женских половых органов является уголовно наказуемым деянием, но применять закон весьма сложно, поскольку этот вопрос вызывает недовольство со стороны общества. Закон 2002 года о предупреждении терроризма предусматривает комплекс мероприятий по борьбе с терроризмом, а также создание с этой целью специальных подразделений внутри различных правоохранительных органов, но при этом в нем нет определения терроризма. Этот закон пока не применялся в судах. Смертный приговор приводится в исполнение только по завершении сложной процедуры. После вынесения приговора Высоким судом и его подтверждения апелляционной инстанцией президент должен ознакомиться с позицией Комитета по вопросам помилования, прежде чем санкционировать исполнение приговора. Этот Комитет вновь рассматривает доказательства обвинения, мнения судей и

разные другие элементы - например, социальное положение осужденного. Что касается телесных наказаний, то их применение также строго контролируется во избежание любых актов произвола; кроме того, они не могут применяться к женщинам и к мужчинам старше 50 лет. Для борьбы против применения пыток и жестокого обращения в период предварительного заключения или задержания Комиссия по правам человека и благому управлению разработала более эффективный механизм наблюдения и подачи жалоб. Наконец, в связи с убийствами альбиносов правительство преисполнено решимости ускорить расследование этих случаев и в сжатые сроки предать виновных суду. Все органы власти объединяют усилия для достижения этой цели, и девять подозреваемых уже были арестованы, после чего им было предъявлено обвинение; в июне 2009 года Высокий суд приступил к рассмотрению дел пятерых из них.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Танзании и предлагает желающим членам Комитета задавать дополнительные вопросы.

24. Г-н АМОР отмечает, что Танзания ввиду ее умеренности и значимости в составе международных организаций являет собой пример, достойный всяческих похвал. Поэтому тем более странно констатировать наличие некоторых расхождений между ее законодательством и положениями Пакта - например, в отношении телесных наказаний, права на наследство или калечения женских половых органов. Пакт предоставляет государствам выбор между дуалистической и монистической системами при условии, что принятые обязательства будут соблюдаться; однако, прежде чем ратифицировать какой-либо международный договор, государство-участник должно пересмотреть или изменить те положения своего законодательства, которые будут несовместимы с положениями данного договора. Тем не менее Танзания, как представляется, этого не сделала или, по крайней мере, сделала выборочно. Кроме того, статья 63 Конституции, несмотря на сложность ее толкования, по-видимому, предусматривает, что внутреннее законодательство имеет приоритет над международными договорами в случае коллизии между их положениями. В связи с этим нужно напомнить, что нормой по международному праву является как раз обратное. Впрочем нередко наблюдались прецеденты, когда танзанийские суды ссылались скорее на Пакт, нежели на внутренние законы. Поэтому было бы интересно ознакомиться со статистическими данными о делах такого рода, а также узнать, планирует ли правительство систематически проверять совместимость национального законодательства с Пактом.

25. Было сказано, что Комиссия по правам человека и благому управлению отвечает Парижским принципам, однако нелишне было бы получить уточнения по поводу ее независимости. В частности, присутствие одного из ее членов в составе делегации может вызвать вопросы, хотя Комитет и рад предоставленной тем самым возможности

расспросить эксперта этого органа. Было также интересно узнать, каков именно объем ее следственных полномочий. Может ли Комиссия, например, потребовать у правительства какую-либо информацию? Обязана ли она передавать дело в суд, если ей не удалось урегулировать его во внесудебном порядке, и если да, то отслеживает ли она в таком случае процедуру разбирательства до этапа постановления приговора? И по этому аспекту хотелось бы получить статистические данные.

26. Комитет с удовлетворением отмечает те позитивные действия, которые осуществляются в интересах женщин, но при этом констатирует, что многое еще предстоит сделать, чтобы обеспечить им, в особенности девочкам, возможность в полной мере пользоваться своими правами в целом и правом на образование - в частности, поскольку реализация этого права по-прежнему затруднена традиционными убеждениями. Каждая культура имеет свои особенности, но одни из них эволюционируют, в то время как другие стагнируют. Государство не должно идти на поводу у общества; напротив, ему нужно брать инициативу на себя и способствовать перемене воззрений. Кроме того, препятствием на пути осуществления этих прав могут стать какие-либо законы или нормативные акты. Например, так как в Танзании, по-видимому, школьное образование хотя и обязательное, оно при этом не бесплатное, следует предусмотреть механизмы материальной помощи. К тому же предусмотренный законом брачный возраст - 14 лет - также может способствовать отдалению девушек от школы.

27. Несмотря на фактический мораторий на применение смертной казни, 292 осужденных к высшей мере наказания продолжают переживать тяжелые психологические и, возможно, материальные трудности. А ведь по прошествии определенного периода, продолжительность которого обычно оценивается в пять лет, такое положение становится формой пытки, и в этом случае следует смягчить наказание. Кроме того, введение моратория не только должно сопровождаться пересмотром режима содержания осужденных к смертной казни; мораторий - это всего лишь этап на пути к ее отмене. И здесь правительство снова ссылается на протестный характер общественного мнения, хотя именно ему надлежит изменить состояние дел; отмена смертной казни всегда осуществляется вопреки мнению общественности.

28. Наконец, в связи с убийствами альбиносов г-н Амор спрашивает, были ли наряду с уголовным преследованием и воспитательными кампаниями предусмотрены и другие меры по защите этих лиц - например, помещение их в безопасное место с согласия их близких. Такие инциденты случаются также и в соседних странах, но Танзания, которой удавалось беспрепятственно продвигаться по пути эволюции, должна быть в состоянии искоренить их.

29. Г-н РИВАС ПОСАДА принимает к сведению те законодательные меры, которые были приняты для выполнения рекомендаций Комиссии Ньялали, и просит дать уточнения относительно чрезвычайного положения. По всей видимости, было принято решение сохранить чрезвычайные полномочия только у президента страны, однако не вполне ясно, совместимы ли эти полномочия со статьей 4 Пакта, запрещающей отступления от соблюдения ряда прав даже в условиях чрезвычайного положения. Государство-участник заявляет, что за период после представления его предыдущего периодического доклада необходимость ввода чрезвычайного положения не возникала, однако, если этот закон существует, он может быть применен в любой момент. Кроме того, было бы полезно знать, какие средства обжалования предусмотрены на случай совершения нарушений в период действия чрезвычайного положения.

30. Еще одна рекомендация Комиссии Ньялали касалась закона о колдовстве. Конечно, речь в данном случае идет о культурных ценностях и обычаях, которые не удастся изменить простым принятием нового закона. Сама делегация признала, что это - прежде всего проблема воспитания, но при этом не указала, какие меры были приняты в этой связи и каких результатов удалось достичь. Неизвестно также, подвергаются ли обвиняемые в колдовстве лица только административному наказанию (исключению из общины), или же их делами занимаются судебные органы.

31. Было бы также желательно получить уточнения о законодательстве и особенно о практике в области борьбы с терроризмом. Делегация сообщила, что были созданы специальные подразделения для расследования и пресечения террористических актов, однако Комитет интересуется не только защита общества от терроризма; для него также важна защита обвиняемых в терроризме лиц или хотя бы их прав, и поэтому ему очень хотелось бы узнать, какое определение дается терроризму в законодательствах государств-участников. В самом деле, борьба с терроризмом - это новая и не очень конкретная область, в которой могут возникать серьезные посягательства на права человека.

32. Наконец, г-н Ривас Посада по-прежнему обеспокоен телесными наказаниями, которые не только разрешены законом, но и приемлемы для общества. По этому вопросу ведется общественное обсуждение, однако такая практика продолжает существовать, и ее сохранение в долгосрочной перспективе может повлечь серьезные последствия для развития общества в целом.

33. Г-н САЛЬВИОЛИ с удовлетворением отмечает, что некоторые рекомендации, сформулированные Комитетом в его предыдущих заключительных замечаниях, были выполнены, но при этом констатирует, что определенное их число так и не нашло

применения. Он надеется, что при рассмотрении следующего периодического доклада танзанийская делегация сможет сообщить Комитету, что ее страна присоединилась к Факультативному протоколу к Пакту.

34. В предыдущих заключительных замечаниях Комитета было выражено беспокойство по поводу законодательства о браке, гражданстве, правопреемстве и наследстве, допускающего дискриминацию женщин. В письменных ответах отражены те усилия, которые предпринимались государством-участником для выполнения рекомендаций Комитета, но было бы полезно узнать, за какой срок власти Танзании планируют завершить законодательную реформу, которая проводится в этих областях.

35. Правительство Танзании признало, что бытовое насилие представляет собой серьезное и широко распространенное явление, которое оно стремится искоренить. Хотелось бы узнать, имеются ли у властей статистические данные по искам, уголовным делам и возможным мерам наказания, к которым привело рассмотрение случаев насилия в семье. Необходимо положить конец проявлениям сексуального насилия. В частности, изнасилование - будь то в браке или вне брака - является одним из тягчайших преступлений против женщин, с которым нельзя мириться. Кроме того, крайне важно защитить женщин от калечения половых органов, которое представляет собой нарушение неотъемлемого права на неприкосновенность личности. Важно также, чтобы защита от калечения половых органов обеспечивалась всем женщинам - как несовершеннолетним, так и совершеннолетним, и государство должно наращивать усилия, направленные на прекращение подобной практики. Г-н Сальвиоли отмечает, что в письменных ответах упоминается дело *Р. против Мбвазы Мадару*, в котором уголовное преследование в отношении отца девушки, пострадавшей от калечения половых органов, было прекращено за отсутствием доказательств, поскольку свидетели не хотели давать показания против отца. В другом случае (*Р. против Фатьмы Идди и др.*) дело было закрыто под давлением членов семьи потерпевшей и ее окружения. Г-н Сальвиоли спрашивает, запланировало ли государство-участник принять меры по предупреждению ситуаций такого рода. Кроме того, поскольку лица, признанные виновными в калечении женских половых органов, обязаны уплатить штраф, властям Танзании все же не следует создавать впечатление, что такая практика допустима при условии простой уплаты штрафа.

36. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что после представления государством-участником его последнего периодического доклада прошло 12 лет, а танзанийские власти не дали никаких объяснений по поводу такого опоздания. Он надеется, что государство-участник приняло административные меры во избежание повторения такой ситуации в будущем.

37. Г-н Лаллах напоминает об особой важности положений пункта 3 а) статьи 2 Пакта, в котором предусмотрено, что государства-участники Пакта обязуются обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в Пакте, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве. Конечно, законодательство Танзании, по-видимому, не предусматривает безнаказанность за деяния, совершенные в нарушение статьи 7 Пакта сотрудниками органов полиции или пенитенциарных учреждений в отношении задержанных лиц, находящихся под их полным контролем, однако вопрос о механизмах возбуждения уголовных дел и привлечения к ответственности по факту поданных жалоб приобретает еще большее значение ввиду того, что, согласно статистике, тюрьмы Танзании переполнены на 44 % выше их нормы. Таким образом, положение наверняка более серьезное, чем это следует из доклада государства-участника, а письменные и устные ответы танзанийской делегации на вопрос № 12 перечня вопросов для рассмотрения недостаточно проясняют картину. В частности, хотелось бы узнать, кем назначается лицо, занимающееся отслеживанием жалоб, которое упомянуто в пункте 38 письменных ответов, и какие результаты были получены благодаря вводу в действие этого механизма. Следовало бы также знать, какие меры наказания назначались в случае констатации правонарушения. В этом же пункте письменных ответов говорится, что Комиссия по правам человека и благому управлению уполномочена расследовать случаи применения пыток. При этом важно знать конкретные результаты деятельности этой Комиссии, ибо только таким образом можно составить подлинное мнение о принимаемых государством-участником мерах по защите прав задержанных или взятых под стражу лиц. Кроме того, в этом же пункте письменных ответов указано, что в отдельных случаях частные лица вправе напрямую сообщать в полицейские участки о случаях применения пыток. Г-н Лаллах спрашивает, как это возможно, если речь идет об уже задержанных лицах, и хотел бы получить разъяснения на этот счет.

38. В заключение г-н Лаллах отмечает, что многие государства-участники пакта сочли целесообразным присоединиться к Факультативному протоколу, так как это давало им возможность пользоваться содействием Комитета в разрешении дел, рассмотрение которых во внутренних судебных органах бесконечно затягивалось. Поэтому он предлагает властям Танзании серьезно рассмотреть вопрос о присоединении к Факультативному протоколу, благодаря чему они по крайней мере продемонстрировали бы своему населению стремление защищать их права и наказывать виновников нарушений Пакта.

39. Г-н ФАТХАЛЛА задает вопрос о том, как позиционируется Пакт по отношению к внутреннему законодательству. Он констатирует, что в случае коллизии танзанийские законы имеют приоритет над международными договорами, участницей которых является

Танзания, и ему хотелось бы, чтобы делегация Танзании прокомментировала столь необычную ситуацию. В пункте 26 доклада сообщается, что, хотя Танзания придерживается дуалистической системы, положения Пакта являются "почти непосредственно применимыми", и г-н Фатхалла хотел бы знать, что это означает. В этой связи он напоминает о значении, которое приобретает инкорпорация Пакта во внутриправовую систему государств-участников. Глава танзанийской делегации также указал, что в 1984 году Конституция была коренным образом переработана для включения Хартии прав человека, которая в значительной степени обеспечила применение положений Пакта. Далее он заявил, что Хартия прав человека воспроизводит Пакт. Было бы полезно, чтобы делегация Танзании пояснила, какое именно место занимает Пакт во внутреннем праве.

40. По поводу мер, применимых в условиях чрезвычайного положения, было указано, что за охватываемый в докладе период чрезвычайное положение ни разу не вводилось. Тем не менее сохраняется беспокойство по вопросу о соблюдении статьи 6 Пакта в свете содержания пункта 47 доклада, где сказано, что, в соответствии со статьей 31 Конституции, при введении чрезвычайного положения допускаются отступления от права на жизнь, защищаемого статьей 6 Пакта. Поскольку право на охрану жизни является одним из основных прав, отступление от которого не допускается ни при каких обстоятельствах, упомянутое выше конституционное положение вызывает серьезную озабоченность.

41. Г-н БУЗИД говорит, что, согласно некоторым источникам, Комиссия по правам человека и благому управлению не располагает необходимыми ресурсами для успешного выполнения возложенных на нее задач, а ее рекомендации не выполняются. Ему хотелось бы услышать комментарий танзанийской делегации на этот счет.

42. Г-н ПЕРЕС САНЧЕС-СЕРРО, возвращаясь к вопросу о смертной казни, констатирует, что танзанийская Комиссия по законодательной реформе провела исследование и рекомендовала отменить смертную казнь, но что правительство, опираясь, в частности, на результаты опросов общественного мнения, не спешит следовать этой рекомендации. Тем не менее отмена смертной казни - это прерогатива государства, и властям Танзании нельзя уклоняться от решения этого вопроса, ссылаясь на давление со стороны общественности.

43. Законодательные положения о пресечении половых отношений между взрослыми однополыми лицами при их обоюдном согласии не были упразднены, а предусмотренные в них меры наказания были существенно ужесточены. Наказание в виде семи лет тюремного заключения, которое предусматривалось Уголовным кодексом 1954 года,

в результате законодательной реформы 1978 года было увеличено до 20 лет, а в пересмотренном Уголовном кодексе 2002 года прописано еще более суровое наказание. В соответствии с изменениями, внесенными в 2004 году в законодательство Занзибара, за половые отношения между взрослыми однополыми лицами при их обоюдном согласии предусмотрена такая же мера наказания, как и за убийство. Г-н Перес Санчес-Серро хотел бы узнать мнение делегации по этому вопросу.

44. Г-жа КЕЛЛЕР задает вопрос о применении статей 2 и 26 Пакта, в частности о мотивах сохранения законоположений о пресечении половых отношений между взрослыми однополыми лицами по их обоюдному согласию. Ей хотелось бы знать, по каким причинам танзанийские власти не только отказались отменить их, но и ужесточили меры наказания. Наконец, она хочет знать, какие меры Танзания планирует принимать для борьбы с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации или половой самоидентификации - как реальной, так и предполагаемой.

45. Г-н БХАГВАТИ хотел бы узнать состав Комиссии по правам человека и благому управлению, а также срок полномочий ее членов. Ему также хотелось бы выяснить, каким образом гарантируется независимость этого органа.

46. По поводу смертной казни г-н Бхагвати присоединяется к вопросам, которые задал г-н Амор, и спрашивает, с каких пор действует мораторий на приведение смертных приговоров в исполнение. Очевидно, порядка 250 человек все же продолжают содержаться в камерах смертников; он просит подтвердить эту информацию. Если она верна, то г-н Бхагвати замечает, что содержание в камерах смертников в течение неопределенного времени представляет собой особо жестокое обращение, которое может являться нарушением статьи 7 Пакта. Г-н Бхагвати настоятельно призывает власти Танзании официально отменить смертную казнь.

47. Как представляется, правовая помощь предусмотрена только по делам о двух преступлениях; это означает, что в большинстве ситуаций она не предоставляется. В этой связи г-ну Бхагвати хотелось бы знать, как быть в случаях с лицами, не имеющими средств на оплату адвоката, сколько обвиняемых ежегодно предаются суду, не пользуясь ни услугами защитника по своему выбору, ни правовой помощью, и скольким подсудимым в такой ситуации суды вынесли обвинительный приговор.

48. Г-н ТЕЛИН, возвращаясь к вопросу о насилии в отношении женщин, отмечает, что в письменных ответах изнасилование в браке упомянуто как понятие, чуждое танзанийскому обществу, что подтвердил и глава делегации. Он заявляет, что изнасилование в браке не может рассматриваться как аспект культуры и что оно является

нарушением статей 3 и 7 Пакта. Поэтому он призывает власти Танзании запретить изнасилование в браке и включить этот вопрос в национальный план действий против насилия на почве сексизма. Он надеется, что танзанийская делегация подтвердит, что власти страны преследуют именно такую цель.

49. Г-жа ШАНЕ с удовлетворением констатирует, что, в отличие от рассмотрения третьего периодического доклада Танзании, на этот раз власти страны направили для ответа на вопросы членов Комитета многочисленную и полностью компетентную делегацию. Еще одним позитивным аспектом является принятие в 2005 году закона, который позволил улучшить положение одиноких матерей в Занзибаре.

50. Другие члены Комитета уже задали некоторые из тех вопросов, которые г-жа Шане намеревалась затронуть; она просто напоминает делегации Танзании, что при анализе применения Пакта в каком-либо государстве-участнике Комитет принимает во внимание только те законы, которые уже действуют. Так, государство-участник не может ссылаться на законопроекты, на общенациональные референдумы, обычаи или традиции, стремясь объяснить, почему соблюдение Пакта откладывается на более поздний срок. Поэтому все пояснения, приведенные танзанийской делегацией по поводу возможного развития событий в области принудительных браков, калечения женских половых органов, телесных наказаний и смертной казни, не могут приниматься в расчет при рассмотрении вопроса о применении Пакта.

51. Что касается пресечения гомосексуализма в Танзании, то другие члены Комитета уже задали вопросы по этому поводу, и г-жа Шане ограничится лишь комментарием о том, что, хотя можно понять сохранение последствий действия законодательства колониальной эпохи, тем не менее, вызывает удивление факт ужесточения мер наказания за гомосексуализм, что является большой редкостью. Она хочет знать, какие соображения побудили танзанийские власти ужесточить наказание за гомосексуализм, и напоминает, что в своей практике Комитет указывал, что пресечение гомосексуальных отношений является дискриминацией и посягательством на личную жизнь, то есть нарушением статей 26 и 17 Пакта.

52. Одна неправительственная организация предоставила информацию о деле транссексуала, который предположительно пострадал от нарушения статьи 3 Пакта, когда при посещении больницы по лечебным нуждам его якобы выставляли там как некоего монстра и подвергли всяческим унижениям. Г-жа Шане хотела бы знать, какое продолжение получил этот случай и, в частности, привел ли он к возбуждению уголовного дела.

53. Г-н АЙЯТ говорит, что он присоединяется к замечаниям, сделанным по вопросу о смертной казни. Отмена высшей меры наказания явилась огромным шагом вперед по пути поощрения прав человека, и введение моратория - обнадеживающий знак в этом смысле. Нужно, однако, следить за тем, чтобы та неопределенность положения, в котором пребывают осужденные к высшей мере, не становилась для них источником страданий. Приведенный в докладе аргумент о том, что смертная казнь - это "мера наказания, которая обладает общим эффектом сдерживания и является единственно возможным наказанием за такие особо тяжкие преступления, как убийство", небесспорен. Руанда - страна, у которой, вероятно, имелось бы больше всего причин сохранить смертную казнь, - тем не менее, отменила ее несмотря ни на что. Таким образом, данный вопрос требует глубочайшего анализа. Г-н Айят далее отмечает, что не все представленные в докладе сведения актуальны: например, некоторая статистика относится к 2004 году.

54. В докладе сообщается, что правительство Танзании начало процесс ратификации Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, чтобы запретить применение пыток и пресекать их в законодательном порядке. Поскольку пункт 6 статьи 13 Конституции Танзании уже запрещает пытки и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания, ничто не должно помешать Танзании ратифицировать эту Конвенцию в кратчайшие сроки.

55. В докладе сообщается, что право быть судимым в разумный срок беспристрастным судом гарантировано и что по закону арестованное лицо должно быть доставлено в суд в течение 24 часов или при первой же возможности, что является позитивным аспектом; однако неизвестно, будет ли соответствующее лицо после его доставки к судье и предъявления ему обвинения предано суду в разумный срок.

56. В любой стране, где запрещены аборты, должны предусматриваться исключения - в частности, чтобы позволить прерывать беременность по медицинским показаниям. Г-н Айят спрашивает, предусматривает ли танзанийское законодательство такого рода исключения, ибо в докладе об этом ничего не сказано.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать заседание на несколько минут, чтобы дать делегации возможность подготовить ответы на заданные ей вопросы.

Заседание прерывается в 17 час. 10 мин. и возобновляется в 17 час. 30 мин.

58. Г-н ЧИКАВЕ благодарит членов Комитета за его полезные комментарии. Что касается чрезвычайных полномочий, то президент не может их осуществлять без согласия парламента. Кроме того, применение этих полномочий ограничено статьями 30 и 31 пункт 3) Конституции, которые защищают право на жизнь, в том числе в период чрезвычайного положения.

59. Танзания пока не готова отменить смертную казнь: ее сохранение позволяет, в частности, бороться с преступностью, уровень которой в отдельных районах страны особенно высок. При этом де-факто действует мораторий на исполнение смертных приговоров. В самом деле, согласно танзанийской правовой системе, после подтверждения смертного приговора Апелляционным судом по высшей инстанции дело передается на рассмотрение президента, который после обсуждения его обстоятельств с консультативным комитетом принимает решение о приведении либо неприведении приговора в исполнение. При этом комитет всегда рекомендовал не исполнять приговор, и все президенты регулярно следовали этой рекомендации. В этом смысле в стране действует фактический мораторий, несмотря на наличие у президента полномочий отдавать распоряжение о казни осужденного. Танзания - демократическая страна, и правительство обязано учитывать мнение населения; при этом многие опросы общественного мнения показывают, что население высказывается за сохранение смертной казни. Правительство, тем не менее, старается хотя бы медленно, но продвигаться по пути ее отмены. Действительно, в Руанде смертная казнь отменена, но эта похвальная мера принималась в исключительно болезненном историческом контексте; она была необходима для того, чтобы помочь стране вернуться в нормальное состояние и избежать новых массовых убийств, и ее следовало принять именно в тот момент. В настоящее время в стране насчитывается 292 осужденных к смертной казни, однако в отношении большинства из них пока не завершена процедура обжалования; они подали апелляцию в Высокий суд, но при этом должны еще направить кассационную жалобу в Апелляционный суд. В 2008 году президент страны вынес решение о смягчении всех смертных приговоров; таким образом, эти 292 дела преобразованы в новое производство. Делегация не может дать заверений в том, что ни один из этих осужденных не будет казнен, так как решение этого вопроса является исключительной прерогативой президента.

60. Закона о наказании за изнасилование между супругами не существует, ибо это понятие чуждо танзанийскому обществу. Тем не менее Танзания готова приступить к обсуждению этой новой для нее реалии, которая начинает упоминаться в различных областях.

61. Танзанийское общество не одобряет гомосексуализм, который считается противоестественным. Гомосексуальные отношения являются правонарушением. При этом, хотя меры наказания за сексуальные посягательства были ужесточены в основном для защиты женщин и несовершеннолетних, наказания за однополые отношения остались неизменными. Аналогичная ситуация наблюдается и в Занзибаре, где в 2008 году была проведена законодательная реформа, но гомосексуальные отношения при этом по-прежнему караются тюремным заключением на срок от трех до семи лет. В противоположность сказанному, за гомосексуализм в Занзибаре смертная казнь не применяется.

62. Один из членов Комитета указал, что в списке членов делегации фигурирует имя представителя Комиссии по правам человека и благому управлению; это - ошибка, причина которой кроется в том, что этот список составлялся на основе общего списка лиц, фигурировавших в заявке на получение швейцарской визы.

63. В Комиссии по правам человека и благому управлению имеются председатель, который должен обладать требуемым уровнем квалификации, чтобы быть назначенным на должность судьи Высокого суда или Апелляционного суда, и заместитель председателя; если председатель является выходцем из континентальной Танзании, то его заместитель должен быть из Занзибара, и наоборот. В состав Комиссии входит не менее пяти уполномоченных, которые должны иметь опыт рассмотрения дел в областях прав человека, права, политики или социальных отношений и демонстрировать активность своей позиции. Уполномоченные, которым помогают их заместители, избираются на трехлетний срок с возможностью его однократного продления; это означает, что они могут исполнять свои функции максимум шесть лет. Сумма их вознаграждения устанавливается президентом и выплачивается из специального фонда. Возможно, объем выделяемых Комиссии средств недостаточен, но это, однако, общая проблема, с которой сталкиваются и другие органы. Решения и рекомендации Комиссии сразу же выполняются правительством. Хотя предусмотрена возможность обеспечивать их выполнение в судебном порядке, этого, как правило, не требуется.

64. Что касается участия населения в государственной жизни, то Танзания - хотя она пока является молодой развивающейся демократией, - старается вовлекать население в процесс принятия всех важных решений.

65. Если рассматривать состояние дел в пенитенциарных учреждениях, то их суммарная вместимость действительно составляет 20 000 человек, тогда как в них в настоящее время по стране содержатся 38 000 человек. Тем не менее благодаря новой программе, реализация которой была начата в 2008 году, эта цифра должна уменьшиться к декабрю

2009 года до 33 000 человек. Если прежде на органы полиции были одновременно возложены и арест, и следствие, и уголовное преследование, то теперь функция уголовного преследования выполняется органами прокуратуры. Эта система уже приносит свои плоды, так как она позволила снизить количество содержащихся под стражей лиц с 44 000 до 38 000. Что касается посягательств на личные права арестантов, то они расследуются сначала администрацией учреждения, а затем - полицией, и рассматриваются как любое другое правонарушение. Кроме того, Комиссия по правам человека вправе проводить собственное расследование. Все сотрудники пенитенциарных учреждений, виновные в правонарушениях против арестантов, надлежащим образом привлекаются к ответственности наравне с любыми другими правонарушителями.

66. Причина опоздания с представлением доклада заключается в том, что, поскольку Министерство внутренних дел не смогло подготовить его самостоятельно, пришлось создать орган по составлению докладов для представления договорным органам. На сегодняшний день это уже реализовано, и последующие доклады должны представляться в установленные сроки.

67. Что касается дискриминации, то Танзания признательна Комитету за выявление очевидной коллизии между обычным правом, Конституцией и судебными решениями, и она постарается решить эту проблему.

68. Каждый арестованный должен доставляться в суд в течение 24 часов; вместе с тем в случае возбуждения уголовного дела нет возможности гарантировать, что судебное разбирательство будет начато незамедлительно. Для рассмотрения дел, имеющих большое общественное значение - таких, как убийства альбиносов, - существует ускоренная процедура. Таким образом, некоторые дела могут рассматриваться в приоритетном порядке, но в большинстве случаев следует дожидаться завершения обычной процедуры.

69. Правовая помощь обеспечивается во всех случаях, когда у сторон нет адвокатов, а дело их рассматривается в окружном суде, мировом суде, Высоком суде или Апелляционном суде, где стороны должны быть представлены адвокатами по закону. Если же дело рассматривает первичный суд, там адвоката нет, и весь процесс ведет только судья. В самом деле, эти мировые судьи не имеют необходимой квалификации для того, чтобы иметь дело с профессиональными юристами, и от них требуются усилия по приобретению знаний. Как только профессиональный уровень этих судей станет достаточным, помощь адвоката будет гарантирована также и в судах этой категории.

70. Практика калечения женских половых органов изначально представляла собой в некоторых общинах переходный ритуал, который женщина должна была пройти, чтобы приобрести уважение и иметь право выйти замуж. Эта практика столь глубоко укоренилась в обществе, что даже сегодня девочки убегают из родительского дома, чтобы добровольно подвергнуться этой операции. Самое лучшее средство борьбы с этой практикой - просвещение населения и искоренение верований, на которых она зиждется. В этом направлении еще многое предстоит сделать, и деятельность НПО является весьма ценной. Так, например, бывшие апологеты обрезания занимаются просвещением населения. Наряду с этим были приняты меры законодательного характера, и калечение органов теперь является преступлением, которое наказывается тюремным заключением на срок от 15 до 30 лет. Однако главная трудность в делах такого рода заключается в том, что невозможно найти лиц, готовых дать показания. Правовая основа уже заложена, теперь нужно изменить сознание людей.

71. Аборты, конечно, запрещены, но исключения допустимы, когда речь идет о здоровье матери.

72. Поскольку делегация Танзании не в состоянии ответить на все вопросы, заданные ей членами Комитета, она обязуется впоследствии дать на них письменные ответы.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию и предлагает ей продолжить диалог с Комитетом на следующем заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
